

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Научная тема в рамках основной профессиональной образовательной  
программы 45.04.02 Лингвистика:**

**«Лингвистика и межкультурная коммуникация»**

**Научно-исследовательской базой** для осуществления научно-исследовательской деятельности по основной профессиональной образовательной программе 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) являются выпускающие кафедры факультета иностранных языков: кафедра романо-германских языков и кафедра восточных языков.

**Цель:** способствовать формированию вторичной языковой личности, способной адекватно и успешно общаться с представителями иноязычной лингвокультуры.

**Объект** исследования: процесс естественной коммуникации в естественных условиях между представителями различных лингвокультур.

**Предмет** исследования: анализ типов взаимодействия между представителями различных лингвокультур.

***Основные направления исследований:***

- Перевод как разновидность межъязыкового и межкультурного посредничества.

**Научные публикации:**

**Богатырева С.Н.**

1. РЕАЛИЗАЦИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ИНКЛЮЗИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОПЫТ ПРОФОРИЕНТАЦИОННОЙ РАБОТЫ. Человек.Общество.Инклюзия, МГГЭУ, 2016. № 2-1 (26). С. 23
2. МЕТАФОРА КАК ИНСТРУМЕНТ ЯЗЫКОВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОБЩЕСТВЕННОЕ СОЗНАНИЕ. Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 7-2 (61). С. 51-55
3. ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА. Культура и цивилизация. 2016. № 2. С. 48-58
4. МОРБИАЛЬНАЯ МЕТФОРА КАК СПОСОБ ОСМЫСЛЕНИЯ КОНЦЕПТА

«ТЕРРОРИЗМ» В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ. Вестник Удмуртского университета. Серия: История и филология. 2016. Т. 26. № 3. С. 93-101

5. Метафора как способ формирования идеологий. Сборник статей Международной научно-практической конференции: в 3-х частях. «Проблемы, перспективы и направления инновационного развития науки» Курган: АЭТЕРНА, 2016.- 158 с., ISBN 978-5-906849-74-8 Ч.3. ISBN 978-5-906849-75-5- с. 60-61.

6.Формирование межкультурной компетентности профессионала в сфере менеджмента и маркетинга посредством толерантного воспитания в учебном заведении (тезисы) Сборник статей Международной научно-практической конференции: в 4-х частях. «Современная наука: теоретический и практический взгляд» 15 апреля 2016 г. -Тюмень: Изд-во АЭТЕРНА, 2016.- 286 с.- ISBN 978-5-906869-09-8 Ч.2, ISBN 978-5-906869-12-8,с. 134-137

7.Метафора как бытие межкультурной коммуникации (тезисы) Материалы Международной научно-практической конференции НИЦ "Поволжская научная корпорация" : «Теоретические, методологические и прикладные вопросы науки и образования» 2016. Самара: Изд-во ООО "Офорт" – 268 с. - ISBN: 978-5-473-01057-2 - с. 117-118

8.Метафорическое моделирование концепта «терроризм» в политическом дискурсе. Сборник трудов по материалам III Международной научно-практической конференции 21 апреля 2016 г . «Инновационные и приоритетные направления в преподавании в техническом вузе» Королев: - Изд-во «Издательские решения»- 406 с.- ISBN 978-5-4474-8193-3- с.271-275.

### ***Киреева И.А.***

1.Приданова М.В., Киреева И.А. Особенности межкультурной интеграции педагогов в региональной системе профессионального образования.// Образование в современном мире: инновационные стратегии: сб. научных трудов Международной научно-методической конференции (Самара, 25 февраля 2016 г.) / отв. ред. Т.И. Руднева. –Самара: Изд-во «Самарский университет», 2016.- С. 32-34.-3с./1,5с.

2. Богатырева С.Н.,Казиахмедова С.Х., Киреева И.А. Внеаудиторная деятельность как одна из форм мотивации к межкультурной коммуникации студентов с ОВЗ.//Инновационная наука: прошлое, настоящее, будущее: сб. статей Международной научно-практической конференции : в 5 частях. - Уфа., 2016. С. 41-44.-4с./1с.

3.Богатырева С.Н., Казиахмедова С.Х., Киреева И.А. Средства реализации междисциплинарного подхода в курсе стилистики английского языка.//Современный взгляд на будущее науки: сб. статей Международной научно-практической конференции(25 мая 2016г., г. Томск). В 5ч.Ч.3/Уфа: АЭТЕРНА, 2016.-С.31-34. - 4с./1с.

4.И.А. Киреева,М.В.Приданова.Основные принципы и специфика формирования готовности к межкультурному взаимодействию студентов с ОВЗ.// ПРАКТИЧЕСКАЯ ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ: МЕТОДЫ И

- ТЕХНОЛОГИИ: сб. статей VIII Международной научно-практической конференции . -Казань., 2016. - С. 39-42.-4с./1,5с.
5. И.А. Киреева, М.В.Приданова Моделирование готовности к межкультурному взаимодействию студентов в неязыковом вузе.// НАУКА, ОБРАЗОВАНИЕ И ИННОВАЦИИ: сб. статей VIII Международной научно-практической конференции . -Томск., 2016.- С. 41-44.-4с./1,5с.
6. И.А. Киреева, О.В. Рыбакова, Д.В. Ворникова Формирование молодежного немецкого языка(Jugendsprache) в Германии.//Современный взгляд на будущее науки: сб. статей Международной научно-практической конференции . -Пермь., 2016. - С. 79-81.-3 с./1,5с.
7. И.А. Киреева, Д.П. Ванесян, Т.С. Павленко Виды переводческих трансформаций при переводе статей немецких образовательных порталов.//Современный взгляд на будущее науки: сб. статей Международной научно-практической конференции . -Пермь., 2016. - С. 81-84.-4 с./1,5с.
8. Киреева И.А., Казиахмедова С.Х., Разумовская Е.А Решение проблемы межкультурной интеграции педагогов в региональной системе профессионального образования. Краснодар : Всероссийский научный журнал//Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2016.№ 1. - С. 42-43.- 2с./0,3 с.

### **Джабраилова В.С.**

- 1.Творческие проекты как инструмент формирования коммуникативной компетенции и средство мотивации студентов с ОВЗ на языковых специальностях// в сборнике Актуальные вопросы и перспективы развития современных гуманитарных и общественных наук: Материалы II – Международного электронного симпозиума / Под общ.ред. профессора М.И. Абакарова. – Махачкала: НИЦ «Инноватика», 2016. – С.29-37
- 2.Сравнительно-сопоставительный анализ возможностей электронных словарей LINGVO X 3 и Мультитран (прикладной аспект). // Инновации в науке: сб. ст. по матер. LVI междунар. науч.-практ. конф. № 4(53). Часть I. – Новосибирск: СибАК, 2016. – С. 17-24.
- 3.Вербализации языковой картины мира при помощи прагматической адаптации как фактор динамики художественного перевода // Наука вчера, сегодня, завтра: сб. ст. по матер. XLI междунар.науч.-практ. конф. – Новосибирск: СибАК, 2016.
- 4.Новая лексика английского языка в аспекте перевода// в сб. Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по материалам XIX междунар. науч.-практ. конф. — № 6(45). — М., Изд. «Интернаука», 2016. – С. 139-144.
- 6.К вопросу о переводе лексических единиц, содержащих суффиксы субъективной оценки, с русского языка на английский язык (на материале художественного произведения) [Электронный ресурс] // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. – 2016. — № 12. – Режим доступа: <http://scipress.ru/philology/?p=1864> (Дата обращения:

09.12.2016)

**Белозерцева Н.В.**

1. Осикова Л.Н., Белозерцева Н.В. «Формирование социально-профессиональных компетенций у студентов учреждения инклюзивного высшего образования на занятиях по иностранному языку»// Педагогический журнал. – 2016. - № 2 (апрель). – с. 119-132. (0,3/ 0,6 п.л.).
2. Белозерцева Н.В. Методика обучения студентов иноязычной письменной деловой документации// Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе: Сборник трудов по материалам III Международной научно-практической конференции 21 апреля 2016 г. С. 202-209. (0,3 п.л.).
3. Белозерцева Н.В, Перекалин М.С., Фатянова Т.А. Проблема активизации научно-исследовательской деятельности у студентов вуза инклюзивного образования// Практическая педагогика и психология: методы и технологии: сборник статей Международной научно - практической конференции (10 июня 2016 г, г. Казань). В 2 ч. Ч.1 - Уфа: АЭТЕРНА, 2016. – С.42-45. (0,1/ 0,2 п.л.).

**Казиахмедова С.Х.**

1. Казиахмедова С.Х. Метафора как способ формирования идеологий (тезисы доклада на конференцию) Проблемы, перспективы и направления инновационного развития науки: сб. статей Международной научно-практической конференции: (20 марта 2016, Курган). В 3 ч. Ч.3. Уфа: АЭТЕРНА, 2016 - С. 60-61.
2. Внеаудиторная деятельность как одна из форм мотивации к межкультурной коммуникации студентов с ограниченными возможностями здоровья (тезисы доклада на конференцию) Инновационная наука: прошлое, настоящее и будущее: сб. статей Международной научно-практической конференции: в 5 частях. Ч.4. (1 апреля 2016, Уфа). Уфа: Изд-во АЭТЕРНА, 2016 - С. 41-44.
3. Метафора как бытие межкультурной коммуникации (тезисы доклада на конференцию) Теоретические, методологические и прикладные вопросы науки и образования. Материалы Международной научно-практической конференции. Самара: Изд-во ООО "Офорт" 2016.– С. 117-118.
4. Метафорическое моделирование концепта «терроризм» в политическом дискурсе (тезисы доклада на конференцию) Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе: сб. трудов по материалам III Международной научно-практической конференции (21 апреля 2016, Королев). Королев: - Изд-во «Издательские решения», 2016 - С.271-275
5. Средства реализации междисциплинарного подхода в курсе стилистики английского языка (научная статья) Современный взгляд на будущее науки: сб. статей международной научно- практической конференции (25 мая 2016,

Томск). В 5 ч.Ч.3. Уфа: Изд-во АЭТЕРНА, 2016 – С. 31-34

6.Решение проблемы межкультурной интеграции педагогов в региональной системе профессионального образования М.: Научный журнал// Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки.- 2016- № 1. -С. 42-43. Киреева И.А., Разумовская Е.А.

7.Прием опущения как один из эффективных способов компрессии для устранения семантической избыточности при переводе с английского языка на русский язык Ногинск: Научный журнал// Культура и цивилизация.- 2016 - № 1. - С. 303-317 Янова Е.А.

8.Особенности и трудности перевода поэтического текста Ногинск: Научный журнал // «Культура и цивилизация». – 2016- № 2. - С.48-59. Янова Е.А

19.Неологические синонимы английского языка как средство формирования межкультурной компетенции студентов-лингвистов Белгород: Научный журнал // «Успехи современной науки и образования». – 2016 - № 6. Том 1. - С. 82-87.Баранникова Т.Б.

10.Метафора как инструмент языкового воздействия на общественное сознание Тамбов: Научный журнал // «Филологические науки. Вопросы теории и практики». – 2016 - № 7. Ч. 2. – С.51-55.Богатырева С.Н

11.Иновационные методы обучения иностранному языку в неязыковом ВУЗе (научная статья) Печатная Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе: сб. трудов по материалам III Международной научно-практической конференции (21 апреля 2016, Королев). Королев: - Изд-во «Издательские решения» - С.259-264 Янова Е.А.

12.Взаимосвязь синонимических отношений со структурой языкового значения слова в теории и практике перевода.(научная статья) Печатная М.: Научный журнал // Вестник Московской международной академии. – 2016 - № 1 С. 106-111 0,5/ 0,25 п.л. Янова Е.А.

### ***Гениши Э.***

1.Концепт «Судьба» в турецкой языковой картине мир. // Человек. Общество. Инклузия. Научный журнал МГГЭУ. № 1(25). М., 2016.

2.Стилистические использований архаичной лексики в турецком языке. //НИЦ «Знание». Serenity-Group. «Развитие науки в 21 веке» 2 часть. Киев, 2016.

3-.Морфологическое освоение персидских заимствований в турецком языке. // Филологические науки. Международный научный журнал. №5. М., сентябрь 2016.

### ***Букулова М.Г.***

1.Номинации пространства и времени на материале турецкого языка. // Человек. Общество. Инклузия. Научный журнал МГГЭУ. № 1(25). М., 2016.

2.Турецкие фразеологизмы с компонентами baş и kafa «голова». //НИЦ «Знание». Serenity-Group. № 3-2 (32). Киев, 2016.

3.Турецкие фразеологизмы с компонентами *yaşam*, *hayat* «жизнь» и *yaşamak* «жить». Урало-алтайские исследования. – М.,2016. - №1 (20). – С.63-79

### **Научно-исследовательские работы магистрантов**

|    |                      |               |   |                  |
|----|----------------------|---------------|---|------------------|
| 1. | Терзи Наталья        | МЛИЯ<br>-0215 | Грамматическая интерференция<br>русской речи турецких студентов   | Гениш Э.         |
| 2. | Оздемир<br>Гюльхан   | МЛИЯ<br>-0215 | Паремии с компонентом-<br>зоонимом <i>собака</i> в турецком<br>языке  | Букулова М.Г.    |
| 3. | Абрамова<br>Алина    | МЛИЯ<br>-0215 | Концепт Красота в английском и<br>русском языках:<br>лингвокультурологический аспект                                  | Богатырева С.Н.  |
| 4. | Лебедева<br>Кристина | МЛИЯ<br>-0215 | Национально-культурная<br>семантика фразеологизмов-<br>соматизмов   | Богатырева С.Н.  |
| 5. | Безух<br>Александра  | МЛИЯ<br>-0215 | Лингвистический шок как фактор,<br>ограничивающий<br>функционирование текстов<br>коммерческой рекламы при<br>переводе | Джабраилова В.С. |

Джабраилова В.С., Безух А.Э. Скопос-теория как фактор pragматической адаптации при переводе слоганов коммерческой рекламы с английского языка на русский //Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. № 4 (70): в 2-х ч.Ч.2. С.103-108 (ISSN 1997-2911, входит в перечень ВАК). Электронная версия: [http://scjournal.ru/articles/issn\\_1997-2911\\_2017\\_4-2\\_26.pdf](http://scjournal.ru/articles/issn_1997-2911_2017_4-2_26.pdf)

Джабраилова В.С., Безух А.Э. Лингвистический шок как фактор, ограничивающий функционирование текстов коммерческой рекламы при переводе //В сб. Литературоведение, лингвистика и межкультурная коммуникация: актуальные вопросы теории и практики: сборник научных трудов по материалам Международной научно - практической конференции, 31 марта 2017 г. Екатеринбург: НОО «Профессиональная наука», 2017. С. 51-58. Электронная версия: [http://scipro.ru/wp-content/uploads/2017/04/phil\\_31.03.2017.pdf](http://scipro.ru/wp-content/uploads/2017/04/phil_31.03.2017.pdf)